



Генеральная Ассамблея

Шестьдесят вторая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General
6 February 2008
Russian
Original: English

Пятый комитет

Краткий отчет о 25-м заседании,

состоявшемся в Центральном учреждении, Нью-Йорк, в среду, 19 декабря 2007 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-н Али (Малайзия)

*Председатель Консультативного комитета по административным
и бюджетным вопросам:* г-н Саха

Содержание

Пункт 128 повестки дня: Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2008–2009 годов (*продолжение*)

Ликвидация расизма и расовой дискриминации: всеобъемлющее осуществление и последующие меры по выполнению Дурбанской декларации и Программы действий

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета документе, содержащем только исправления.



Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

Пункт 128 повестки дня: Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2008–2009 годов (продолжение)

Ликвидация расизма и расовой дискриминации: всеобъемлющее осуществление и последующие меры по выполнению Дурбанской декларации и Программы действий (A/62/7/Add.28; A/C.5/62/21)

1. **Г-жа Вонг** (Отдел по планированию программ и бюджету) говорит, что в соответствии с правилом 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи Генеральный секретарь представил заявление о последствиях проекта резолюции A/C.3/62/L.65/Rev.1 с внесенными в него устными поправками для бюджета по программам. В его докладе о пересмотренной смете, подготовленной в связи с резолюциями и решениями, принятыми Советом по правам человека на его возобновленной второй сессии, третьей сессии и третьей специальной сессии в 2006 году (A/61/530/Add.1), Генеральный секретарь проинформировал Генеральную Ассамблею о том, что в соответствии с резолюцией 3/2 Совета по правам человека Совет будет действовать в качестве Подготовительного комитета для Конференции по рассмотрению хода осуществления Дурбанской декларации и программы действий, что предполагаемые потребности в ресурсах для поддержки подготовительного процесса могут быть покрыты за счет имеющихся ассигнований бюджета по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов и что ориентировочные потребности в ресурсах на двухгодичный период 2008–2009 годов будут рассмотрены в контексте предлагаемого бюджета по программам на этот двухгодичный период.

2. В пунктах 3 и 6 заявления (A/C.5/62/21) сообщается о последствиях для бюджета по программам проекта резолюции A/C.3/62/L.65/Rev.1. Хотя дополнительные потребности первоначально оценивались в 7 061 600 долл. США, после анализа запланированной программы работы по разделам 2, 23 и 28Е предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2008–2009 годов было предложено покрыть расходы в размере 266 900 долл. США за счет существующих ассигнований, предусмотренных в предлагаемом бюджете по программам на этот двухгодичный период. Представляется, что остальная сумма дополнительных потребностей

в ресурсах (до 6 794 700 долл. США) не может быть покрыта за счет ассигнований, предложенных по разделам 2 и 23. Как указывается в пункте 9 заявления, потребности в ресурсах на оплату поездок представителей наименее развитых стран, национальных учреждений, занимающихся вопросами прав человека, и неправительственных организаций в сумме приблизительно 804 100 долл. США будут покрываться за счет имеющихся внебюджетных ресурсов.

3. Как указывается в пункте 7 заявления, между государствами-членами проходят консультации, поскольку Подготовительный комитет намерен продолжить рассмотрение вопроса о продолжительности и уровне участия в Конференции по обзору Дурбанской декларации. Секретариат должен провести консультации с региональными комиссиями по вопросу о расходах и покрытии расходов региональных подготовительных конференций, о которых говорится в пункте 6(с) заявления. Кроме того, продолжатся внутренние консультации с Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека для определения возможностей покрытия расходов, упомянутых в пункте 6(б) заявления. К Генеральной Ассамблее обращается просьба принять к сведению дополнительные потребности в размере до 6 794 700 долл. США по сравнению с имеющимися ресурсами в рамках предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2008–2009 годов. Генеральный секретарь планирует представить подробную информацию о последствиях для бюджета по программам после завершения упомянутых консультаций и обсуждений.

4. **Г-н Саха** (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам), представляя связанный с этим доклад Консультативного комитета (A/62/7/Add.28), говорит, что Консультативный комитет рекомендует, чтобы Пятый комитет проинформировал Генеральную Ассамблею о том, что в случае принятия ею проекта резолюции A/C.3/62/L.65/Rev.1 с внесенными в него устными поправками, возникнут дополнительные потребности в размере до 6 794 700 долл. США по разделам 2 и 23 предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2008–2009 годов, которые будут покрыты за счет средств резервного фонда. Консультативный комитет рекомендует, чтобы Пятый комитет принял к сведению предвари-

тельную смету, по которой он представил дополнительную информацию в приложении к его докладу. После завершения обсуждений и переговоров и после определения структуры Конференции по обзору хода выполнения Дурбанской декларации, включая региональные подготовительные совещания, будет представлена подробная информация о финансовых последствиях.

5. **Г-н Хуссейн** (Пакистан), выступая от имени Группы 77 и Китая, говорит, что его Группа придает огромное значение подготовке и проведению Конференции по обзору хода выполнения Дурбанской декларации и поэтому поддерживает просьбу о предоставлении ресурсов, направленную в связи с проектом резолюции A/C.3/62/L.65/Rev.1 с внесенными в него устными поправками. Однако Группа удивлена тем, что заявление о последствиях для бюджета по программам было направлено Пятому комитету, поскольку в проекте резолюции содержится просьба о выделении адекватного объема финансовых средств из регулярного бюджета. Она также обеспокоена тем, что Консультативный комитет не представил четкие рекомендации по этому вопросу, хотя он ясно излагал свою позицию по аналогичным вопросам, которые возникали в других главных комитетах. Поддержка и солидарность Генеральной Ассамблеи необходимы для борьбы с расизмом, который существует в различных формах повсюду в мире.

6. **Г-н Уоллас** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегация хотела бы, чтобы Председатель Консультативного комитета разъяснил, является ли документ A/C.5/62/21 на самом деле заявлением о последствиях для бюджета по программам.

7. **Г-н Саха** (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) говорит, что Генеральный секретарь представил этот документ в качестве заявления о последствиях проекта резолюции A/C.3/62/L.65/Rev.1 с внесенными в него устными поправками для бюджета по программам. Консультативный комитет проконсультировался с Секретариатом, и ему сообщили, что недавно была аналогичная ситуация. После Всемирного саммита 2005 года Генеральный секретарь рекомендовал, чтобы Генеральная Ассамблея приняла к сведению предварительную смету, и Генеральная Ассамблея сделала это. Впоследствии подробная информация о финансовых последствиях

была направлена Консультативному комитету, который затем представил рекомендации Генеральной Ассамблее.

8. **Г-н Уоллас** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегация хорошо понимает то, как Генеральный секретарь охарактеризовал документ A/C.5/62/21, однако ее интересует, является ли этот документ, по мнению Председателя Консультативного комитета, заявлением о последствиях для бюджета по программам в том же самом смысле, что и многие другие заявления, которые обычно получает Пятый комитет.

9. **Г-н Саха** (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) подтверждает, что этот документ представлен в качестве заявления о последствиях для бюджета по программам, в котором Генеральной Ассамблее предлагается принять к сведению предварительную смету. Он напоминает, что Генеральный секретарь в пункте 16 этого документа указал, что подробная информация о финансовых последствиях будет представлена после завершения обсуждений и переговоров и после определения структуры Конференции по обзору Дурбанского процесса. Только после получения этой подробной информации Консультативный комитет выразит свою точку зрения. Он также напоминает, что Консультативному комитету было сообщено, что сумма в размере до 6 794 700 долл. США может сократиться в результате обсуждений и переговоров, о которых упомянул Генеральный секретарь. Поскольку Генеральный секретарь предложил Генеральной Ассамблее просто принять к сведению предварительную смету, Консультативный комитет рекомендует сделать это.

10. **Г-н Сена** (Бразилия) говорит, что он желает заявить о поддержке его делегацией просьбы о предоставлении ресурсов, направленной в связи с проектом резолюции A/C.3/62/L.65/Rev.1 с внесенными в него устными поправками, и подчеркнуть, что Пятый комитет должен рассматривать это заявление о последствиях для бюджета по программам так же, как и другие предоставляемые ему заявления о последствиях для бюджета по программам.

11. **Г-н Уоллас** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегация хотела бы получить информацию о том, каким образом была рассчитана рассматриваемая предварительная смета и увязана ли она с такими потребностями предлагаемых кон-

ференций, которые можно выразить в количественном отношении. Напоминая, что Комитет часто обсуждал вопрос о проведении конференций, он просит Председателя Консультативного комитета сообщить, рассматривал ли ранее Пятый комитет предварительные сметы в этом контексте. Наконец, его делегация желает знать, заключается ли позиция Секретариата и Консультативного комитета в том, что этот проект резолюции не имеет последствий для бюджета по программам в настоящее время, поскольку неизвестны итоги продолжающихся обсуждений и переговоров и окончательные цифры.

12. **Г-жа Вонг** (Отдел по планированию программ и бюджету) говорит, что смета была рассчитана на основе стандартных затрат на конференционное обслуживание. Поскольку правительства ряда стран проинформировали Секретариат об их заинтересованности в проведении у себя некоторых из пяти региональных подготовительных совещаний, расчеты сумм, представленные в таблице 2 приложения к докладу Консультативного комитета (A/62/7/Add.28), были сделаны на базе расходов в Бангкоке, Бразилиа, Москве и Претории. Расчеты также производились с учетом затрат в Вене, поскольку есть надежда на то, что правительство одной из стран этого региона также предложит провести у себя одно из этих подготовительных совещаний. Другие сметы рассчитывались с учетом пунктов выезда специальных докладчиков и других сотрудников.

13. Что касается позиции Секретариата, то она говорит, что, как указал Председатель Консультативного комитета, Генеральный секретарь предлагает Генеральной Ассамблее принять сейчас к сведению тот факт, что соответствующая сумма составит до 6 794 700 долл. США и что он намерен представить более подробную информацию о финансовых последствиях этого проекта резолюции после проведения обсуждений и переговоров.

14. **Г-н Саха** (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) говорит, что в соответствии с правилом 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи Генеральный секретарь представляет заявление о последствиях для бюджета по программам всех проектов резолюций, которые должны быть приняты главными комитетами Генеральной Ассамблеи. В то же время Генеральная Ассамблея по крайней мере уже один раз принимала к сведению предварительную смету — после проведения Всемирного самми-

та 2005 года. Он надеется, что Секретариат сможет подтвердить информацию о еще одном подобном случае, о котором он помнит, а именно о предварительной смете для Канцелярии Председателя Генеральной Ассамблеи, которая рассматривалась непосредственно Пятым комитетом и Генеральной Ассамблеей.

15. **Г-н Абелян** (Секретарь Комитета), касаясь сметы Канцелярии Председателя Генеральной Ассамблеи, отмечает, что Пятый комитет уже утвердил бюджет к тому времени, когда Генеральная Ассамблея принимала решение по резолюции о последствиях для бюджета по программе в сумме до 980 000 долл. США, не применяя при этом правило 153 ее правил процедуры. У Секретариата не оставалось никакого другого выбора, кроме как сделать заявление до принятия этой резолюции. Окончательная смета была отражена в бюджетных предложениях на следующий год.

16. **Г-жа Мешкита** (Португалия), выступая от имени Европейского союза, предлагает продолжить обсуждение этого вопроса на неофициальных консультациях.

17. **Г-н Уоллас** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что, если он правильно понял, были только два случая, похожие на нынешнюю ситуацию, — это Всемирный саммит 2005 года и вопрос о финансировании Канцелярии Председателя Генеральной Ассамблеи. Все это вызывает озабоченность у его делегации в свете правил и процедур, регулирующих деятельность Пятого комитета.

18. Его делегация хотела бы получить разъяснение по вопросу об объеме добровольных взносов, имеющихся для подготовки и проведения Конференции, с учетом положений пункта 5 резолюции 40/243 Генеральной Ассамблеи о плане конференций, касающихся приглашений от правительств проводить заседания органов Организации Объединенных Наций вне их штаб-квартир и компенсации возникающих дополнительных расходов, а также с учетом пункта 16 резолюции 2002/68 Комиссии по правам человека о расизме, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости по вопросу о создании фонда добровольных взносов для целей, перечисленных в этом пункте.

19. **Г-н Стоун** (Австралия), выступая также от имени Канады и Новой Зеландии, говорит, что эти делегации поддерживают предложение представи-

теля Португалии от имени Европейского союза о том, чтобы обсуждение продолжалось на неофициальных консультациях.

20. **Г-жа Вонг** (Отдел по планированию программ и бюджету) говорит, что, как отмечено Консультативным комитетом в его докладе, расчет затрат, связанных с проведением региональных подготовительных совещаний, основывается на заявлениях правительств об их заинтересованности принять у себя такие мероприятия. Секретариат желает провести дополнительное обсуждение с этими правительствами, поскольку, согласно резолюции 40/243 Генеральной Ассамблеи, они должны будут покрывать дополнительные расходы. Поэтому Генеральный секретарь информирует Генеральную Ассамблею о том, что он представляет предварительную смету в ожидании завершения этих дальнейших обсуждений.

21. Что же касается объема добровольных взносов, который должен быть мобилизован Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, то в пункте 9 его заявления о последствиях для бюджета по программам Генеральный секретарь указал, что для оплаты поездок представителей наименее развитых стран и представителей национальных учреждений, занимающихся вопросами прав человека, и неправительственных организаций, особенно из развивающихся стран региона, в котором проводится региональная конференция, в соответствии с решением РС.1/12 Подготовительного комитета выделяется около 804 100 долл. США.

22. **Г-н Саха** (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) обращает внимание на приложение к докладу Консультативного комитета (A/62/7/Add.28), в котором содержится подробная информация о предварительной смете дополнительных ресурсов, и на пункт 9 заявления, представленного Генеральным секретарем (A/C.5/62/21). Секретариат должен представить Пятому комитету и Консультативному комитету письменную информацию об упомянутых случаях, связанных с Итоговым документом Всемирного саммита 2005 года и Канцелярией Председателя Генеральной Ассамблеи.

23. **Г-н Тавана** (Южная Африка) одобряет замечания представителей Пакистана и Бразилии. По хорошо известным историческим причинам Южная

Африка придает огромное значение усилиям по ликвидации расизма, которые так необходимы для развития всего человечества. Поэтому еще до завершения работы Комитета следует утвердить рассматриваемое заявление о последствиях для бюджета по программам и связанный с ним проект резолюции.

24. **Г-жа Пак** (Республика Корея) говорит, что она была бы признательна за представление более точной оценки того, в какой мере расходы на проведение региональных подготовительных конференций будут сокращены в случае, если Генеральная Ассамблея одобрит предложения правительств о проведении у себя таких конференций.

25. **Г-н Уоллас** (Соединенные Штаты Америки) просит Секретариат представить подробную информацию об исторических прецедентах, т.е. о конкретных обстоятельствах использования внебюджетных средств и/или добровольных взносов для покрытия расходов на осуществление предусмотренных мандатами программ или мероприятий, в том числе о точной сумме таких средств, мобилизованных в прошлом, и о соответствующих суммах из основного бюджета, потребовавшихся для покрытия дефицита. Консультативному комитету следует использовать эти данные в качестве основы для будущих смет.

26. **Г-н Саха** (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) говорит, что он принял к сведению предложение представителя Соединенных Штатов и обратится к представителю Генерального секретаря с просьбой представить соответствующую информацию. Однако более подробная смета будет получена лишь после проведения соответствующих переговоров о структуре Конференции по обзору Дурбанского процесса, включая региональные подготовительные совещания.

27. **Г-н Берти Олива** (Куба) отмечает, что Пятый комитет сталкивался с аналогичными ситуациями и раньше. Как и было раньше в таких случаях, желательно продолжать обсуждение в рамках неофициальных консультаций.

28. **Г-н Сена** (Бразилия) одобряет замечания представителя Кубы и отмечает, что прецеденты очень полезны, поскольку они создают правовую основу для действий Комитета. Так как многие носящие явно расистский характер виды практики,

такие, как колониализм, были ликвидированы лишь недавно, остается надеется на то, что по мере развития человечества увеличится объем добровольных взносов для реализации инициатив, направленных на предупреждение расизма и связанной с ней нетерпимости. Наконец, он подчеркивает, что Пятый комитет является техническим органом и как таковой не должен заниматься политическими вопросами, передаваемыми из других главных комитетов.

29. **Г-н Хуссейн** (Пакистан), выступая от имени Группы 77 и Китая, говорит, что с учетом ограниченности времени и важности рассматриваемого вопроса Комитету следует продолжить свое обсуждение в ходе неофициальных консультаций.

30. Группа 77 и Китай разочарована тем, как Генеральный секретарь представил это заявление о последствиях для бюджета по программам. Соответствующий главный комитет Генеральной Ассамблеи принял проект резолюции, содержащий ясную программу действий, которая должна быть воплощена в конкретные сметы. По мнению Группы, правительства принимавших стран покрывают большинство расходов, возникших в результате проведения подготовительных совещаний для Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости. Генеральная Ассамблея должна заявить о своей поддержке процесса осуществления Дурбанской декларации и Программы действий и последующей деятельности, и поэтому оратор надеется, что вся соответствующая информация будет направлена Пятому комитету в самое ближайшее время.

31. **Г-н Тавана** (Южная Африка) напоминает, что как страна, принимавшая у себя Всемирную конференцию по борьбе против расизма, Южная Африка израсходовала более 10 млн. долл. США. Менее крупные подготовительные совещания для Конференции по обзору Дурбанского процесса не должны быть столь дорогостоящими.

32. **Г-н Уоллас** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что он не возражает против продолжения обсуждений в ходе неофициальных консультаций. Однако он хотел бы точно знать, сколько средств уже получено из внебюджетных источников и в виде добровольных взносов. По рассматриваемому вопросу действительно нет согласия на политиче-

ском уровне, но его делегация согласна с Группой 77 и Китая в том, что при отсутствии надлежащего бюджетного анализа этого проекта резолюции Консультативный комитет и Пятый комитет не могут реально рассмотреть последствия для бюджета по программам.

33. **Г-н Хуссейн** (Пакистан), выступая от имени Группы 77 и Китая, говорит, что, хотя он приветствует возможности для консенсуса, его мнение по этому вопросу несколько отличается от мнения представителя Соединенных Штатов.

34. **Г-жа Вонг** (Отдел по планированию программ и бюджету) заверяет членов Комитета в том, что она представит соответствующую информацию в письменном виде в ходе неофициальных консультаций.

Заседание закрывается в 11 ч. 05 м.